

செவ்வழி

அதிவீரராமபாண்டியன் இயற்றிய

வெற்றிவேற்கை

உரையுடன்



ஸ்ரீ சுப்பிரமணிய புத்தகசாலை
235, காங்கேசன்துறை வீதி
யாழ்ப்பாணம்.

1997

ரூ. 10/-

சிவமயம்

வெற்றிவேற்கை

மூலமும் உரையும்

காப்பு

பிரணவப் பொருளாம் பெருந்தகை யைங்கரன்
சரணவற் புதமலர் தலைக்கணி வோமே.

பதவுரை: பிரணவப் பொருளாம் - பிரணவத்தின் பொருளாகிய, பெருந்தகை - பெரிய தகுதியையுடைய, ஐங்கரன்-ஐந்து திருக்கரங்களையுடைய விநாயகக் கடவுளினது, அறிபுத சரண்மலர் - அழகிய திருவடிகளாகிய தாமரைப் பூக்களை, தலைக்கு அணிவோம் - (யாம்) தலையிலே சூடுவோமாக என்றவாறு.

நூற்பயன்

வெற்றி வேற்கை வீர ராமன்
கொற்கை யாளி குலசே கரன்புகல்
நற்றமிழ் தெரிந்த நறுந்தொகை தன்னாற்
குற்றங் களையோர் குறைவிலா தவரே.

இ - ள்: கொற்கை ஆளி - கொற்கை என்கிற நகரத்தை ஆள்பவனுமி, குலசேகரன் - பாண்டிய குலத்திற்கு மகுடம்போல் பவனுமாகிய, வெற்றி வேல் கை - வெற்றியையுடைய வேலைக்கையிலே கொண்ட, வீர ராமன் புகல் - அதிவீர ராமன் என்னும் இயற்பெயரையுடைய பாண்டியன் சொன்ன, நல் தமிழ் தெரிந்த - நல்ல தமிழில் ஆராய்ந்தெடுக்கப்பட்ட, நறுந்தொகை தன்னால் - நறுந்தொகை என்னும் நீதி மொழிகளாலே, குற்றம் களையோர் - குற்றங்களை நீக்குவோர், குறைவு இலாதவர் - குறைவில்லாதவர்களாவர் எ - று.

நூல்

எழுத்தறி வித்தவன் இறைவ னாவன்.

இ - ள் : எழுதித் து அறிவித்தவன் - இலக்கண இலக்கிய நூல்
களைக் கற்பித்த ஆசிரியன், இறைவன் ஆவன் கடவுளைப்போல
மதிக்கத்தக்கவனாவன் எ - று. 1

கல்விக் கழகு கசடற மொழிதல்

இ - ள் : கல்விக்கு அழகு - ஒருவன் கற்ற கல்விக்கு அழகா
வது, கசடு அற - குற்றம் நீங்கும்படி, மொழிதல் . சொல்லுத
லாம் எ - று. 2

செல்வர்க் கழகு செழுங்கிளை தாங்குதல்.

இ - ள் : செல்வர்க்கு அழகு - செல்வமுடையவர்களுக்கு அழ
காவது, செழுங்கிளை - செழுமையாகிய தஞ்சுற்றத்தாரை,
தாங்குதல் - பாதுகாத்தலாம் எ - று, 3

வேதியர்க் கழகு வேதமு மொழுக்கமும்.

இ - ள் : வேதியர்க்கு அழகு - பிராமணருக்கு அழகாவது,
வேதமும் - வேதம் ஒதுதலும், ஒழுக்கமும் - நல்லொழுக்கத்திலே
நிறிறலுமாம் எ - று. 4

மன்னவர்க் கழகு செங்கோன் முறைமை.

இ - ள் : மன்னவர்க்கு அழகு - அரசருக்கு அழகாவது செங்
கோல் முறைமை - செங்கோல் முறைப்படி அரசு செய்தலாம்
எ - று. 5

வைசியர்க் கழகு வளர்பொரு ளீட்டல்.

இ - ள் : வைசியர்க்கு அழகு - வணிகருக்கு அழகாவது;
வளர்பொருள் : வளர்த்தற்குரிய பொருளை, ஈட்டல் : சம்பாதித்
தலாம் எ - று. 6

உழவர்க் கழகின் குழுதான் விரும்பல்.

இ - ள்: உழவர்க்கு அழகு - உழுது பயிர்செய்யும் வேளாளருக்கு அழகாவது. இங்கு - இவ்வுகைத்தில், உழுது ஊண் - உழுது பயிர்செய்து உண்ணுதலை, விரும்பல் - விரும்புதலாம் எ-று. 7

மந்திரிக் கழகு வரும்பொரு ளுரைத்தல்

இ - ள்: மந்திரிக்கு அழகு - மந்திரிக்கு அழகாவது, வரும் பொருள் - பின்வருங் காரியங்களை, உரைத்தல் - ஆராய்ந்து (அரசனுக்குச்) சொல்லுதலாம் எ - று. 8

தந்திரிக் கழகு தறுக ணண்மை.

இ - ள்: தந்திரிக்கு அழகு - சேனைத் தலைவனுக்கு அழகாவது, தறுகண் ஆண்மை - மறமாகிய ஆண்டகைமையாம் எ-று. 9

உண்டிக் கழகு விருந்தோ ண்டல்.

இ - ள்: உண்டிக்கு அழகு - (ஒருவன் உண்ணும்) உணவிற்கு அழகாவது, விருந்தோடு உண்டல் - விருந்தினரோடு உண்ணுதலாம் எ - று. 10

பெண்டிர்க் கழகுஎதிர் பேசா திருத்தல்.

இ - ள்: பெண்டிர்க்கு அழகு - பெண்களுக்கு அழகாவது, எதிர் பேசாது இருத்தல் - (தன் கணவனோடு) எதிர்த்துப் பேசாமல் அடங்கியிருத்தலாகும் எ - று. 11

குலமகட் கழகு தன் கொழுநனைப் பேணுதல்.

இ - ள்: குலமகட்டு அழகு - நற்குலப் பெண்ணுக்கு அழகாவது, தன் கொழுநனை - தன் கணவனை, பேணுதல் - உபசரித்தலாம் எ - று. 12

விலைமகட் கழகுதன் மேனி மினுக்குதல்.

இ - ள்: விலைமகட்டு அழகு - வேசிக்கு அழகாவது, தன் மேனி மினுக்குதல் - தன்னுடைய சரீரத்தை அழகு செய்தலாம் எ - று. 13

அறிஞர்க் கழகு கற்றுணர்ந் தடங்கல்.

இ - ள்! அறிஞர்க்கு அழகு - அறிவுடையோருக்கு அழகாவது, கற்று - நல் னூல்களைப் படித்து, உணர்ந்து - (அந்நூல்களிற் சொல்லிய ஒழுக்கங்களை) அறிந்து, அடங்கல் - அடங்கி நின்றலாம் எ - று. 4

வறிஞர்க் கழகு வறுமையிற் செம்மை

இ - ள்! வறிஞர்க்கு அழகு - தரித்திரருக்கு அழகாவது, வறுமையில் செம்மை - வறுமைக்காலத்திலும் ஒழுக்கங்கெடாமல் இருத்தலாம் எ - று. 15

அதனால்

தேம்படு பனையின் நிரள்பழத் தொருவிதை

வானுற வோங்கி வளம்பெற வளரினும்

ஒருவர் கிருக்க நிழலா காதே...

இ - ள்! அதனால் - அந்த நியாயத்தினால், பனையின் - பனைமரத்தினுடைய, தேம்படு திரள்பழத்து - இனிமையுடைய திரண்ட பழத்திலுள்ள, ஒரு விதை - ஒரு (பெரிய) கொட்டை, வான் உற ஒங்கி - ஆகாயத்தைப் பொருந்த உயர்ந்து, வளம் பெற வளரினும் - செழுமையுற (மரமாக) வளர்ந்தாலும், ஒரு வறிகு இருக்க நிழல் ஆகாது - (அம்மரம்) ஒருவனிருப்பதற்கும் நிழலைத் தராது எ - று. 16

தெள்ளிய வாலின் சிறுபழத் தொருவிதை

தெண்ணீர்க் கயத்துட் சிறுமீன் சினையினும்

நுண்ணிதே யாயினும் அண்ணல் யானை

அணிதேர் புரவி யாட்பெரும் படையொடு

மன்னர்க் கிருக்க நிழலா கும்மே.

இ - ள்! தெள்ளிய ஆலின் - தெள்ளிய ஆலமரத்தினது, சிறு பழத்து ஒருவிதை - ஒரு பழத்திலுள்ள ஒரு வித்தானது, தெள் நீர் கயத்துள் - தெளிந்த நீரையுடைய குளத்திலுள்ள, சிறு மீன் சினையினும் - சிறியமீனினுடைய முட்டையிலும், நுண்ணிதேயாயினும் - சிறிதாயிருப்பினும் (அது மரமாக வளருமாயின்), அண்ணல் யானை - பெருமை பொருந்திய யானையும், அணிதேர் - அழகிய தேரும், புரவி - குதிரையும், ஆள் - காலாட்களுமாகிய, பெரும் படையொடு - பெரிய சேனைகளோடு, மன்னர்க்கு இருக்க நிழலாகும் - அரசர்களைத் தங்குவதற்கு நிழலைத் தருவதாகும் எ - று. 17

அதனால்,

பெரியோ ரெல்லாம் பெரியரு மல்லர்.

இ-ள்: அதனால் - அந்த நியாயத்தினால், பெரியோர் எல்லாம் - (உருவிற) பெரியோரெல்லாம், பெரியரும் அல்லர் - (அறிவிற) பெரியோராகார் எ - று. 18

சிறியோ ரெல்லாம் சிறியரு மல்லர்

இ - ள்: சிறியோர் எல்லாம் - (உருவிற) சிறியவரெல்லாம், சிறியரும் அல்லர் - (அறிவிற) சிறியோராகார் எ - று. 19

பெற்றோ ரெல்லாம் பிள்ளைக ளல்லர்.

இ - ள்: பெற்றோர் எல்லாம் - (ஒருவர் பெற்ற) பிள்ளைகளெல்லாம், பிள்ளைகள் அல்லர் - (அறிவொழுக்கமுடைய) புதல்வர்களாகார் எ - று. 20

உற்றோ ரெல்லாம் உறவின ரல்லர்.

இ - ள். உற்றோர் எல்லாம் - உறவினரெல்லாம், உறவினர் அல்லர் - (அன்புள்ள) உறவினராகார் எ - று. 21

கொண்டோ ரெல்லாம் பெண்டிரு மல்லர்.

இ - ள்: கொண்டோர் எல்லாம் - கொண்ட மனைவியர் யாவரும், பெண்டிரும் அல்லர் - சிறந்த மனைவியராகார் எ - று. 22

அடினு மானின்பால் தன்சுவை குன்றாது.

இ - ள்: ஆவின் பால் - பசுவின் பாலானது, அடினும் - காய்ச்சப்படினும், தன் சுவை - தன்னுடைய சுவையிலே, குன்றாது - குறையாது எ - று. 23

சுடினும் செம்பொன் தன்னொளி கெடாது.

இ - ள்: செம்பொன் - செவ்விய பொன்னானது, சுடினும் - சுடப்படினும், தன்னொளி கெடாது - தன்னுடைய ஒளி கெடாது எ - று. 24

அரைக்கினுஞ் சந்தனந் தன்மண மறாது.

இ - ள்: சந்தனம் - சந்தனக் கட்டையானது, அரைக்கினும் - அரைக்கப்பட்டினும், தன் மணம் அறாது - தன் வாசனை குறையப் பெறாது எ - று. 25

புகைக்கினும் காரகில் பொல்லாங்கு கமழாது.

இ - ள்: கார் அகில் - கரிய அகிற்கட்டையானது, புகைக்கினும் - (நெருப்பிலிட்டு) புகைக்கப்படினும், பொல்லாங்கு கமழாது - துர் நாற்றம் வீசாது எ - று.

26

கலக்கினுந் தண்கடல் சேறா காது.

இ - ள்: தண் கடல் - குளிர்ச்சி பொருந்திய கடலானது, கலக்கினும் - கலக்கப்படினும், சேறாகாது - சேறாகமாட்டாது எ - று.

27

அடினும்பால் பெய்துகைப்

பறாதுபேய்ச் சுரைக்காய்

இ - ள்: பேய்ச்சுரைக்காய் - பேய்ச்சுரைக்காயானது, பால் பெய்து அடினும் - பால் வார்த்துச் சமைக்கப்படினும், கைப்பு அறாது - கைப்பு நீங்காது எ - று.

28

ஊட்டினும் பல்விரை உள்ளி கமழாதே.

இ - ள்: பல் விரை ஊட்டினும் - பல வாசனை ஊட்டினாலும், உள்ளி - உள்ளியானது, கமழாது - நல்ல மணத்தைத் தராது எ - று.

29

ஒருநாட் பழகினும் பெரியோர் கேண்மை

இருநிலம் பிளக்க வேர்வீழ்க் கும்மே.

இ - ள்: ஒரு நாள் பழகினும் - ஒரு தினம் பழகினாலும், பெரியோர் கேண்மை - பெரியோர்களது சினேகமானது, இருநிலம் பிளக்க - பெரிய பூமி பிளக்கும்படி, வேர் வீழ்க்கும் - வேருன்றி உறுதியாக நிற்கும் எ - று.

30

நூறாண்டு பழகினும் மூர்க்கர் கேண்மை

நீர்க்குட் பாசிபோல் வேர்கொள் ளாதே.

இ - ள்: மூர்க்கர் கேண்மை - மூர்க்கருடைய சிநேகம், நூறு ஆண்டு பழகினும் - நூறு வருடம் பழகினாலும், நீர்க்குள் பாசி போல் - நீரிலேயுள்ள பாசியைப் போல், வேர் கொள்ளாதே - வேருன்றி நிலைபெறமாட்டாது எ - று.

31

அதனால்,

பெருமையுஞ் சிறுமையுந் தான்தர வருமே.

இ - ள்: அதனால் - அந்த நியாயத்தால், பெருமையுஞ் சிறுமையும் - உயர்ச்சியுந் தாழ்வும், தான் தர வரும் - (ஒருவன்) தானே உண்டாக்க வருவனவாம் எ - று,

32

சிறியோர் செய்த சிறுபிழை யெல்லாம்
பெரியோ ராயிற் பொறுப்பது கடனே.

இ - ள்: பெரியோராயின் - மேலோர்களாயின், சிறியோர் செய்த - கீழோர் செய்த, சிறு பிழை எல்லாம் - சிறிய பிழைகள் அனைத்தையும், பொறுப்பது கடன் - பொறுத்துக்கொள்ளுதல் அவர்களுடைய கடனாகும் எ - று. 33

சிறியோர் பெரும்பிழை செய்தன ராயிற்
பெரியோ ரப்பிழை பொறுத்தலு மரிதே.

இ - ள்: சிறியோர் - கீழானோர், பெரும் பிழை செய்தனர் ஆயின் - பெரிய குற்றங்களைச் செய்தார்களாயின், பெரியோர் - மேலானோர், அப்பிழை பொறுத்தலும் - அக் குற்றங்களைப் பொறுத்துக் கொள்ளுதலும், அரிது - அரிதாகும் எ-று. 34

அதனால்,

கற்கை நன்றே கற்கை நன்றே.

இ - ள்: அகனால் - அந்த நியாயத்தினால், கற்கை நன்றே - கற்றறிதல் மிகவும் நல்லதே, கற்கை நன்றே - கற்றறிதல் மிகவும் நல்லதே எ - று. 35

பிச்சை புகினுங் கற்கை நன்றே.

இ - ள்: பிச்சை புகினும் - பிச்சை எடுக்க நேர்ந்தாலும், கற்கை நன்றே - கற்றுணர்தல் நல்லதேயாம் எ-று. 36

கல்லா லொருவன் குலநலம் பேசுதல்
நெல்லினுட் பிறந்த பதரா கும்மே.

இ - ள்: கல்லா ஒருவன் - படியாத ஒருவன், குலநலம் பேசுதல் - தன் குலத்து உயர்வைப் பேசுதல், நெல்லினுள் பிறந்த பதராகும் - நெல்லினுள்ளே தோன்றிய பதரை நெல்லுக்குஒப்பிடுவதை நிகர்க்கும் எ - று. 37

நாற்பாற் குலத்தின் மேற்பா லொருவன்
கற்றில னாயிற் கீழிருப் பவனே.

இ - ள்: நாற்பாற் குலத்தில் - நான்கு வகுப்பான வருணங்களுள், மேற்பால் ஒருவன் - மேற்பட்ட வருணத்திற் பிறந்த ஒருவன் கற்றிலன் ஆயின் - கல்லாதவனாய் இருப்பானாயின், கீழ் இருப்பவனே - கீழ் வருணத்தானென்று மதிக்கப்பட்டிருப்பான் எ - று. 38

எக்குடிப் பிறப்பினும் யாவரே யாபினும்
அக்குடிக் கற்றோரை மேல்வரு கென்பர்.

இ - ள்: எக்குடிப் பிறப்பினும் - எவ்வகைப்பட்ட (தாழ்ந்த) குடியிற்பிறந்தாலும், யாவரேயாபினும் - எவரேயானாலும், அக்குடிக் கற்றோரை - அந்தக் குடியிற் கற்றவர்களாயுள்ளவர்களை, மேல் - மேலிடத்து, வருகென்பர் - வருகவென்று உபசரிப்பர்.
எ - று.

39

அறிவுடை யொருவனை அரசனும் விரும்பும்.

இ - ள்: அறிவுடை ஒருவனை - கல்வி அறிவுடையவனொருவனை, அரசனும் விரும்பும் - அரசனும் விரும்புவான், எ - று.

40

அதனால்,

அச்சமுள் ளடக்கி யறிவகத் தில்லாக்
கொச்சை மக்களைப் பெறுதலி னக்குடி
எச்சமற் றோமாந் திருக்கை நன்றே.

இ - ள்: அதனால் - அந்த நியாயத்தால், அச்சம் உள் அடக்கி பயத்தை மனத்திலே அடக்கி, அறிவு அகத்து இல்லா - அறிவு சிறிதுந் தன்னிடத்தில்லாத, கொச்சை மக்களை - முடப்பிள்ளைகளை பெறுதலின் - பெறுவதிலும், அக்குடி - அந்தக் குடும்பம், எச்சம் அற்று - புத்திரரின்நீ, ஏமாந்து இருக்கை - களிப்புற்றிருத்தல், நன்றே - நல்லதேயாம். எ - று.

41

யானைக் கில்லை தானமுந் தருமமும்.

இ - ள்: தானமும் - கொடையும், தருமமும் - தருமமும், யானைக்கு இல்லை - (நீண்ட வையையும் பருத்த தேகத்தையுமுடைய) யானைக்கு இல்லையாம், எ - று.

42

பூனைக் கில்லை தவமும் தயையும்.

இ - ள்: தவமும் - தவமும், தயையும் - இரக்கமும், பூனைக்கு இல்லை - (தவமுடையது போலக் கண்களை மூடிக்கொண்டிருப்பினும் அருளுடையது போல அடங்கியிருப்பினும்) பூனைக்கு இல்லையாம் எ - று.

43

ஞானிக் கில்லை இன்பமுந் துன்பமும்.

இ - ள்: இன்பமும் துன்பமும் - சுசுமுந் துக்கமும், ஞானிக்கு இல்லை - ஞானிகளுக்கு இல்லையாம் எ - று. 44

சிதலைக் கில்லை செல்வமுந் செருக்கும்.

இ - ள்: சிதலைக்கு - கறையானுக்கு, செல்வம் - பாக்கியமும், செருக்கும் - அகங்காரமும், இல்லை - இல்லையாம் எ-று. (செல்வம் வந்த காலத்துச் செருக்குற்றுத் தனது அரித்தற் றொழிவை விடுமியல்பு கறையானுக்கில்லை என்றபடி.) 45

முதலைக் கில்லை நீந்தும் நிலையும்.

இ - ள்: முதலைக்கு - முதலைகளுக்கு, நீந்தும் நிலையும் இல்லை - நீந்தலு (க்கேற்ற நீரென்பது)ய்நி லையாக நின்றலு (க்கேற்ற நீர் என்பது)ய் வேண்டுவதில்லை எ - று. 46

அச்சமு நாணமு மறிவிலோர்க் கில்லை.

இ - ள்: அறிவிலோர்க்கு - அறிவில்லாதவர்களுக்கு, அச்சமும் நாணமும் - (பழிபாவங்களுக்கு) அஞ்சதலும் நாணதலும். இல்லை - இல்லையாம், எ - று. 47

நாளும் கிழமையும் நலிந்தோர்க்கில்லை.

இ - ள்: நாளும் - நட்சத்திரமும், கிழமையும் - வாரமும், நலிந்தோர்க்கு - வியாதியாற் பீடிக்கப்பட்டவருக்கு, இல்லை - இல்லையாம் எ - று. 48

கேளும் கிளையும் கெட்டோர்க் கில்லை

இ - ள்: கெட்டோர்க்கு - பொருள் இழந்தோர்க்கு, கேளும் - நட்பினரும், கிளையும் - சுற்றத்தாரும், இல்லை - இல்லையாம் எ - று. 49

உடைமையும் வறுமையு மொருமொழி நில்லா.

இ - ள்: உடைமையும் - பொருளுடைமையும், வறுமையும் தரித்திரமும், ஒருவழி - ஓரிடத்திலே, நில்லா - நிலையாய் நிற்பன வல்ல எ - று. 50

குடைநிழ லிருந்து குஞ்சர மூர்ந்தோர்
நடைமெலிந் தோரூர் நண்ணினும் நண்ணுவர்,

இ - ள்: குடைநிழல் இருந்து - குடைநிழலிலேயிருந்து, குஞ்சரம் ஊர்ந்தோர் - யானையின்மீது சென்றவர்கள், நடைமெலிந்து - நடையினால் வருந்து, ஓர் ஊர் - ஒரு கிராமத்தை, நண்ணினும் நண்ணுவர் - சேர்ந்தாலுஞ் சேருவர் எ - று. 51

சிறப்புஞ் செல்வமும் பெருமையு முடையோர்
அறக்கூழ்ச் சாலை யடையினு மடைவர்.

இ - ள்: சிறப்பும் - அழகும், செல்வமும் - பொருளும், பெருமையும் உடையோர் - மேன்மையும் உடையவர்கள், அறக்கூழ்ச் சாலை - உணவின் பொருட்டுத்) தரும அன்னசத்திரத்தை, அடையினும் அடைவர் - அடைந்தாலும் அடைவார்கள் எ - று கூழ் - சோறு. 52

அறத்திடு பிச்சை கூவி யிரப்போர்
அரசோ டிருந்தர சாவினு மாளுவர்.

இ - ள்: அறத்து இடு பிச்சை - தருமத்திற் கொடுக்கப்படும் பிச்சையை, கூவி இரப்போர் - கூவி நின்று இரப்பவர்கள், அரசோடு இருந்து - அரசர்களோடு இருந்து, அரசு ஆளினும் ஆளுவர் - இராச்சிய பரிபாலனஞ் செய்யினுஞ் செய்வர் எ - று. 53

குன்றத் தணையிரு நிதியைப் படைத்தோர்
அன்றைப் பகலே யழியினு மழிவர்

இ - ள்: குன்று அத்தனை - மலையளவு, இரு நிதியை-மிக்க செல்வத்தை, படைத்தோர் - பெற்றவர், அன்றைப் பகலே - அந்தத் தினத்திற்றானே, அழியினும் அழிவர் - அதனை அனுபவியாது இறப்பினும் இறப்பர் எ - று. 54

எழுநிலை மாடங் கால்சாய்ந் துக்குக்
கழுதை மேய்பா ழாகினு மாகும்.

இ - ள்: எழுநிலை மாடம் - ஏழு அடுக்குகளையுடைய மாளிகை, கால்சாய்ந்து உக்கு - அடியோடு சாய்ந்து பொடியாகி, கழுதை மேய்பாழ் ஆகினும் ஆகும் - கழுதை மேய்கின்ற பாழ்நிலமானாலும் ஆகும் எ - று. 55

மணவணி யணிந்த மகளி ராங்கே
பிணவணி யணிந்துதங் கொழுநரைத் தழீஇ
உடுத்த வாடை கோடி யாக
முடித்த கூந்தல் விரிப்பினும் விரிப்பர்.

இ - ள்: மண அணி அணிந்த மகளிர் - மணக்கோலந் தரித்த பெண்கள். ஆங்கே - அந்த மணப் பந்தரிலேயே - பிண அணி அணிந்து (தம் கணவனிறந்தமையினால்) இழவுக்கோலம் பூண்டு. தம் கொழுநரைத் தழீஇ - தம்முடைய கணவரைத் தழுவிக்கொண்டு, உடுத்த ஆடை கோடியாக - முன்தரித்துக் கொண்ட கூறை புதிதாயேயிருக்க - முடித்த கூந்தல்-சீவி முடித்த கூந்தலை, விரிப்பினும் விரிப்பர் - விரித்தாலும் விரிப்பார்கள், எ-று. 56

பெற்றமும் கழுதையும் மேய்ந்த வப்பாம்
பொற்றொடி மகளிந் மைந்தருங் கூடி
நெற்பொலி நெடுநக ராவினு மாகும்.

இ-ள்: பெற்றமும் கழுதையும் மேய்ந்த அப்பாழ்- பசுக்களும் கழுதைகளும் மேய்ந்த அந்தப் பாழ் நிலமானது, பொன் தொடி மகளிரும் - பொன் வளையல்களை அணிந்த பெண்களும், மை தருங்கூடி - ஆடவரும் குடிகொண்டு, நெல் பொலி நெடுநகர் ஆயனும் ஆகும் - நெல் (முதலிய தானியங்களை) நிறைந்த பெரிய நகமானாலும் ஆகும் எ - று. 57

இல்லோ ரிரப்பது மியல்பே மியல்பே.

இ-ள்: இல்லோர் - பொருளில்லாதவர், இரப்பதும் - யாசிப்பதும், இயல்பே இயல்பே - இயற்கையாம் இயற்கையாம் எ - று. 58

இரந்தோர்க் சீவது முடையோர் கடனே.

இ - ள்: இரந்தோர்க்கு-யாசித்தோருக்கு, சீவதும் - கொடுப்பதும், உடையோர் கடனே-பொருளுடையவரது கடனேயாகும். எ - று. 59

நல்ல ஞாலமும் வானமும் பெறினும்
எல்லா மில்லை இல்லில் லோர்க்கே.

இ - ள்: நல்ல ஞாலமும் - சிறந்த இவ்வுகைச் செவ்வத்தையும், வானமும் - விண்ணுலக போகத்தையும், பெறினும் - பெற்றாலும், இல் இல்லோர்க்கு - (கற்புடைய) இல்லாளை இல்லாதவர்களுக்கு, எல்லாம் இல்லை - ஒன்றும் இல்லையாம் - எ - று. 60

தறுகண் யானை தான்பெரி தாயினும்
சிறுகண் மூங்கிற் கோற்கஞ் சும்மே.

இ - ள்: தறுகண் யானை - அஞ்சாமையையுடைய யானையானது தான் பெரிது ஆயினும் தான் பெரிய உருவமுடைய தாயினும், சிறு கண் மூங்கிற் கோற்கு - சிறு கண்களுள்ள மூங்கிற் கோலுக்கு, அஞ்சும் - பயப்படும் - எ - று. 61

குன்றுடை நெடுங்கா டே வாயினும்
புன்றலைப் புல்வாய் புலிக்கஞ் சும்மே.

இ - ள்: குன்று உடை நெடுங்காடு ஊடே வாயினும் - மலையையுடைய பெரிய காட்டினுள்ளே வாழ்ந்தாலும், புந்தலைப் புல்வாய் - புன்மையாகிய தலையையுடைய மானானது, புலிக்கு அஞ்சும் - புலிக்குப் பயப்படும் - எ - று. 62

ஆரையாம் பள்ளத் தூடே வாயினும்
தேரையாம் பிற்கு மிகவஞ் சும்மே.

இ - ள்: ஆரையாம் பள்ளத்து ஊடே வாயினும் - மதிலாற் சூழப்பட்ட நீரையுடைய பள்ளத்தினுள்ளே வாழ்ந்தாலும், தேரை - தவளை, பாம்பிற்கு மிக அஞ்சும் - பாம்பினுக்கு மிகவும் பயப்படும் - எ - று. 63

கொடுங்கோன் மன்னர் வாழு நாட்டிற்
கடும்புலி வாழ்ந் காடு நன்றே.

இ - ள்: கொடுங்கோல் மன்னர் - கொடிய கோலையுடைய அரசர், வாழும் நாட்டில் - வாழுகின்ற நாட்டைப் பார்க்கிலும், கடும்புலி வாழும் - கொடிய புலிகள் வாழுகின்ற, காடு நன்று - காட்டிலே சூடியிருத்தல் நன்றாம் - எ - று. 64

சான்றோ ரில்லாத் தொல்பதி யிருத்தலிற்
தேன்றேர் குறவர் தேய நன்றே.

இ - ள்: சான்றோர் இல்லா-பெரியோர் இல்லாத, தொல்பதி இருத்தலின் பழைமையாகிய ஊரிலே குடியிருத்தலினும், தேன் தேர் - தேன்கூடுகளைத் தேடுகின்ற, குறவர் தேயம்-குறவர்களது (சேரியில் வசித்தல்), நன்று - நல்லதாம் எ - று. 65

காலையு மாலையும் நான்மறை யோதா
அந்தண ரென்போ ரனைவரும் பதரே.

இ-ள்: காலையும் மாலையும் - காலையிலும் மாலையிலும். நான்மறை ஓதா - நான்கு வேதங்களையும் ஓதாத, அந்தணர் என்போர்- பிராமணரெனப்படுவோர், அனைவரும் பதர் - யாவரும் பதராவர் எ - று. 66

குடியலைத் திறந்து கோலொடு நின்ற
முடியுடை யிறைவனாம் மூர்க்கனும் பதரே.

இ-ள் குடியலைத்து - குடிகளை வருத்தி, இறந்து - நெறி கடந்து, கோலொடு நின்ற - கொடுங்கோலொடு கூடிநின்ற, முடியுடை இறைவனாம் - கிரீடத்தையுடைய இராசனாகிய, மூர்க்கனும் பதர் - மூர்க்கனும் பதராவான் எ - று. 67

முதலுள பண்டங் கொண்டு வா னிபஞ்செய்
ததன்பய னுண்ணா வணிகரும் பதரே.

இ - ள்: முதல் உள பண்டங்கொண்டு - தம்மிடத்துமுதலாக உள்ள பண்டங்களைக் கொண்டு, வாணிபஞ்செய்து - வியாபாரஞ் செய்து, அதன் பயன் உண்ணா - அதனால் வரும் இலாபத்தை உண்ணாத, வணிகரும்-வைசியரும், பதர்-பதராவார் எ-று. 68

வித்து மேரு முளவா யிருப்ப
எய்த்தங் கிருக்கு மேழையும் பதரே.

இ-ள்: வித்தும் ஏரும் - விதையும் ஏரும், உளவாய் இருப்ப-உள்ளவாயிருக்க, எய்த்து அங்கும் இருக்கும் - சோம்பலுற்று அவ்விடத்துப் பயிர் செய்யாதிருக்கும், ஏழையும் - அறிவினனும், பதர் - பதராவான் எ - று. 69

தன்மனை யானைத் தாய்மனைக் ககற்றிப்
பின்பவட் பாராப் பேதையும் பதரே.

இ - ள்: தன் மனையானை - தன் மனைவியை, தாய்
மனைக்கு அகற்றி - அவளது தாய் வீட்டுக்குப் போக்கி, பின்பு -
பின்னர், அவள் பாராப் பேதையும் - அவளைப் பாராமலிருக்
கின்ற அறிவீனனும், பதர் - பதராவான் எ - று. 70

தன்மனை யானைத் தனிமனை யிருத்திப்
பிறன்மனைக் கேடும் பேதையும் பதரே.

இ - ள்: தன் மனையானை - தன் மனைவியை, தனி மனை
இருத்தி - தன் வீட்டில் தனிமையாக இருக்கச் செய்து, பிறன்
மனைக்குளாகும் - பிறன் மனையாளிடத்திற் செல்லுகின்ற, பேதை
யும் - அறிவீனனும், பதர் - பதராவான் எ - று. 71

தன்னா யுதழும் தன்கையிற் பொருளும்
பிதன்கையிற் கொடுக்கும் பேதையும் பதரே.

இ - ள்: தன் ஆயுதழும் - தன்னுடைய ஆயுதத்தையும்,
தன் கையிற் பொருளும் - தன் கையிலுள்ள திரவியத்தையும்,
பிறன் கையில் - பிறனுடைய கையிலே, கொடுக்கும் - கொடுத்து
விட்டிருக்கும், பேதையும் - அறிவில்லாதவனும், பதர் - பதரா
வான் எ - று. 72

வாய்ப்பறை யாகவுந் நாக்கடிப் பாகவுஞ்
சாற்றுவ தொன்றைப் போற்றிக் கேண்மின்

இ - ள்: வாய் பறையாகவும் - வாயே பறையாகவும்,
நா கடிப்பாகவும் - நாக்கே அப்பறையடிக்குங் கோலாகவும்,
சாற்றுவது ஒன்றை - சொல்வதொன்றை, போற்றிக் கேண்மின் -
உற்றுக் கேளுங்கள் எ - று. 73

பொய்யுடை யொருவன் சொல் வன் மையினால்
மெய்போ லும்மே மெய்போ லும்மே.

இ - ள்: பொய்யுடைய ஒருவன் - பொய் பேசுதலையுடைய
ஒருவன், சொல் வன்மையினால் - இசால்லும் வன்மையினாலே,
மெய்போலும்மே மெய்போலும்மே - அவன் கூறிய பொய் மெய்
போலத் தோன்றும் மெய்போலத் தோன்றும் எ - று. 74

மெய்யுடை யொருவன் சொல்லமாட் டாமையாற்
பொய்போ லும்மே பொய்போ லும்மே.

இ - ள்: மெய்யுடை ஒருவன் - மெய் சொல்லுமொருவன்,
சொல்லமாட்டாமையால்-சொல்லும்வல்லமை இல்லாமையால்,
அவன் (சொல்லப்புகுந்த மெய்) பொய்போலும்மே பொய்போ
லும்மே-பொய்போலத் தோன்றும் பொய்போலத் தோன்றும்
எ - று. 75

அதனால்

இருவர்தஞ் சொல்லையும் எழுதரங் கேட்டே
இருவரும் பொருந்த உரையா னாகில்
மனுநெறி முறைமையின் வழக்கிழந்தவர்தாம்
மனமுற மறுகிநின் றறாத கண்ணீர்
முறையுறத் தேவர் மூவர் காக்கினும்
வழிவழி யீர்வதோர் வாளா கும்மே.

இ - ள்: அதனால்-அந்த நியாயத்தினால், இருவர்தம்சொ
லையும் - இருபாலாருடைய சொல்லையும், எழுதரங்கேட்டு-ஏ
முறை விசாரித்து. இருவரும் பொருந்த-அவ்விருவரும் ஒருமை
பட, மனுநெறி முறைமையின்-மனுநீதி முறைமைப்படி, உரைய
னாகின் - ஒருவன் தீர்ப்புச் சொல்லானாயின், மனம் உற மறு
கின்று - மனமானது மிகக் கலக்கமுற்று நின்று, வழக்கு இழ
தவர் அழுத கண்ணீர் - நீதியைப் பெறாது தோற்றவர் அழு
கண்ணீரானது, முறையுற-முறையாக, தேவர் மூவர் காக்கினும்
பிரம, விஷ்ணு, உருத்திரன் என்னும்மும்மூர்த்திகள் காத்தாலும்
வழி வழி ஈர்வது-அவனுடைய சந்ததிதோறும் (அவற்றை) அறு
பதாகிய, ஓர் வாளாகும்-ஓர் வாளாயிருக்கும் எ - று. 7

பழியா வருவது மொழியா தொழிவது

இ - ள்: பழியா வருவது-நிந்தையாக வருவதை, மொழி
யாது ஒழிவது-சொல்லாமல் ஒழிக்கவேண்டும் எ - று. 77

சுழியா வருபுன லிழியா தொழிவது.

இ - ள்: சுழியா வருபுனல் - சுழித்துக்கொண்டு வரும் வெள்ளத்தில், இழியாதொழிவது - இறங்காமல் நீங்கவேண்டும் எ - று. 78

துணையோ டல்லது நெடுவழி போகேல்

இ - ள்: துணையோடு அல்லது - துணையுடனேயல்லாமல், நெடுவழி போகேல் - தூரமானவழி போகாதே எ - று. 79

புணைமீ தல்லது நெடும்புன லேகேல்.

இ - ள்: புணைமீது அல்லது தெப்பத்தின்மேல் ஏறிக்கொண்டல்லாமல், நெடும்புனல் ஏகேல் - மிக்கநீரிற் செகலாதே. எ - று 80

எழிலார் முலைவரி விழியார் தந்திரம்

இயலா தனகொடு முயல்வா காதே.

இ - ள்: எழில் ஆர்முலை - அழகு பொருந்திய தனங்களையும், வரி விழியார் - வரிகள் பொருந்திய கண்களையுமுடைய பெண்கள், தந்திரம் - (சொல்லும்) உபாயத்தினால், இயலாதன கொடு - பொருந்தாதவைகளைக் கொண்டு, முயல்வு ஆகாது - முயற்சி செய்தல் ஆகாது எ - று. 81

வழியே யேகு வழியே மீளுக

இ - ள்: வழியே ஏகு - நல்வழியிலேயே செல்வவேண்டும், வழியே மீளுக - அவ்வழியிலேயே திரும்பவேண்டும் எ - று 82

இவைகா னுலகிற் கியலா மாதே

இ - ள்: இவை - இந்த நீதிகள், உலகிற்கு - உலகிலுள்ள உயர்ந்தோர்க்கு, இயலாம் ஆறு - நடப்பதற்கு உரிய வழியாம் எ - று 83

வாழிய நலனே வாழிய நலனே.

இ - ள்: நலன் வாழிய - (எல்லா) நன்மைகளும் வாழ்க, நன் வாழிய - (எல்லா) நன்மைகளும் வாழ்க எ - று. 84

